

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N° 125/01 ryo ku wa 06/08/2018

Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho.....3

N° 125/01 of 06/08/2018

Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....3

N° 125/01 du 06/08/2018

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent.....3

N° 126/01 ryo ku wa 06/08/2018

Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho.....7

N° 126/01 of 06/08/2018

Presidential Order appointing a Permanent Secretary7

N° 126/01 du 06/08/2018

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent.....7

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N°116/03 ryo ku wa 06/08/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abagize Urwego Nshingwabikorwa rw'Ikigo cy'Ighugu Gishinzwe Ubugenzu bw'Ubuziranenge, Ihiganwa mu Bucuruzi no Kurengera Umuguzi11

N°116/03 of 06/08/2018

Prime Minister's Order determining the organisational structure, salaries and fringe benefits for members of the Executive Organ of Rwanda Inspectorate, Competition and Consumer Protection Authority11

N°116/03 du 06/08/2018

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés aux membres de l'Organe Exécutif de l'Office Rwandais d'Inspection, de Concurrence et de Protection du Consommateur11

N°117/03 ryo ku wa 06/08/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Ighugu Gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA)28

N° 117/03 of 06/08/2018

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for staff of Rwanda Transport Development Agency (RTDA)28

N° 117/03 du 06/08/2018

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA)28

N°118/03 ryo ku wa 06/08/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye Inganda (NIRDA)45

N°118/08 of 06/08/2018

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for members of the staff of National Industrial Research and Development Agency (NIRDA)45

N°118/03 du 06/08/2018

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels (NIRDA)45

ITEKA RYA PEREZIDA N° 125/01 PRESIDENTIAL ORDER N° 125/01 ARRETE PRESIDENTIEL N° 125/01
RYO KU WA 06/08/2018 OF 06/08/2018 APPOINTING A DU 06/08/2018 PORTANT
RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA PERMANENT SECRETARY NOMINATION D'UN SECRETAIRE
UHORAHO PERMANENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 125/01
RYO KU WA 06/08/2018
RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA
UHORAHO**

Twebwe, KAGAME Paul;
Perezida wa Repubulika,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**TWATEGETSE KANDI
DUTEGETSE:**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 125/01
OF 06/08/2018 APPOINTING A
PERMANENT SECRETARY**

We, KAGAME Paul;
President of the Republic,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

HAVE ORDERED AND ORDER: AVONS ARRETE ET ARRETONS:

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 125/01
DU 06/08/2018 PORTANT
NOMINATION D'UN SECRETAIRE
PERMANENT**

Nous, KAGAME Paul;
Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Public et du travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018 ;

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu MIREMBE Alphonsine agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri ya Perezidansi ya Repubulika.

Article One: Appointment

Ms. MIREMBE Alphonsine is appointed Permanent Secretary in the Ministry of the Office of the President of the Republic.

Article premier: Nomination

Mme MIREMBE Alphonsine est nommée Secrétaire Permanente au sein du Ministère dans la Présidence de la République.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 06/04/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 06/04/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 06/04/2018.

Kigali, ku wa 06/08/2018

Kigali, on 06/08/2018

Kigali, le 06/08/2018

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cy a Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru
ya Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 126/01 PRESIDENTIAL ORDER N° 126/01 ARRETE PRESIDENTIEL N° 126/01
RYO KU WA 06/08/2018 OF 06/08/2018 APPOINTING A DU 06/08/2018 PORTANT
RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA PERMANENT SECRETARY NOMINATION D'UN SECRETAIRE
UHORAHO PERMANENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 126/01
RYO KU WA 06/08/2018
RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA
UHORAHO**

Twebwe, KAGAME Paul;
Perezida wa Repubulika,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**PRESIDENTIAL ORDER N° 126/01
OF 06/08/2018 APPOINTING A
PERMANENT SECRETARY**

We, KAGAME Paul;
President of the Republic,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 126/01
DU 06/08/2018 PORTANT
NOMINATION D'UN SECRETAIRE
PERMANENT**

Nous, KAGAME Paul;
Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Public et du travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: HAVE ORDERED AND ORDER: AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu KAGARAMA Doreen agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri ishinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Article One: Appointment

Ms. KAGARAMA Doreen is appointed Permanent Secretary in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Article premier: Nomination

Mme KAGARAMA Doreen est nommée Secrétaire Permanente au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 06/04/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 06/04/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 06/04/2018.

Kigali, ku wa 06/08/2018

Kigali, on 06/08/2018

Kigali, le 06/08/2018

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Republika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cy a Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°116/03
RYO KU WA 06/08/2018 RISHYIRAH
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAGIZE URWEGO
NSHINGWABIKORWA RW'IKIGO
CY'IGIHUGU GISHINZWE UBUGENZUZI
BW'UBUZIRANENGE, IHIGANWA MU
BUCURUZI NO KURENGERA UMUGUZI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 116/03 OF
06/08/2018 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
MEMBERS OF THE EXECUTIVE ORGAN
OF RWANDA INSPECTORATE,
COMPETITION AND CONSUMER
PROTECTION AUTHORITY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°116/03 DU 06/08/2018 DETERMINANT
LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AUTRES AVANTAGES ACCORDÉS AUX
MEMBRES DE L'ORGANE EXECUTIF
DE L'OFFICE RWANDAIS
D'INSPECTION, DE CONCURRENCE ET
DE PROTECTION DU
CONSOMMATEUR

ISHAKIRO

Iningo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

TABLE OF CONTENTS

Article One: Purpose of this Order

Iningo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya
y'imirimo

Article 2: Organizational structure

Iningo ya 3: Igenwa ry'umushahara

Article 3: Determination of the salary

Iningo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe

Article 4: Composition of the gross salary

Iningo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi
Mukuru

Article 5: Fringe benefits for the Director
General

Iningo ya 6: Ibindi bigenerwa abayobozi bakuru
bari ku rwego rwa "1.IV"

Article 6: Fringe benefits for senior officials on
"1.IV" job level

Iningo ya 7: Ibindi bigenerwa abayobozi bakuru
bari ku rwego rwa "2.III"

Article 7: Fringe benefits for senior official on
"2.III" job level

TABLE DE MATIERES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2: Structure organisationnelle

Article 3: Détermination du salaire

Article 4: Composition du salaire brut

Article 5: Avantages alloués au Directeur
Général

Article 6: Avantages alloués aux hauts cadres
au poste de niveau "1.IV"

Article 7: Avantages alloués aux hauts cadres
aux postes de niveau "2.III"

<u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3"	<u>Article 8:</u> Fringe benefits for Directors of Units and officials on "3" job level	<u>Article 8:</u> Avantages alloués aux Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3"
<u>Ingingo ya 9:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka	<u>Article 9:</u> Mileage allowances	<u>Article 9:</u> Indemnités kilométriques
<u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 10:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 11:</u> Repealing provision	<u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 12:</u> Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°116/03
RYO KU WA 06/08/2018 RISHYIRAH
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAGIZE URWEGO
NSHINGWABIKORWA RW'IKIGO
CY'IGHUGU GISHINZWE UBUGENZUZI
BW'UBUZIRANENGE, IHIGANWA MU
BUCURUZI NO KURENGERA UMUGUZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°116/03 OF
06/08/2018 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
MEMBERS OF THE EXECUTIVE ORGAN
OF RWANDA INSPECTORATE,
COMPETITION AND CONSUMER
PROTECTION AUTHORITY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°116/03 DU 06/08/2018 DETERMINANT
LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AUTRES AVANTAGES ACCORDÉS AUX
MEMBRES DE L'ORGANE EXECUTIF
DE L'OFFICE RWANDAIS
D'INSPECTION, DE CONCURRENCE ET
DE PROTECTION DU
CONSOMMATEUR**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n°31/2017 ryo ku wa 25/07/2017 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe ubugenzuzi bw'ubuziranenge, ihiganwa mu bucuruzi no kurengera umuguzi, rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 29 n'iya 30;

Ashingiye ku Itegeko n°86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n°31/2017 of 25/07/2017 establishing Rwanda Inspectorate, Competition and Consumer Protection Authority and determining its mission, organisation and functioning, especially in Articles 29 and 30;

Pursuant to Law n°86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for Public Service, especially in Article 52;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n°31/2017 du 25/07/2017 portant création de l'Office Rwandais d'Inspection, de Concurrence et de Protection du Consommateur et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en ses articles 29 et 30;

Vu la Loi n°86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/06/2018,
imaze kubiszuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Iningo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abagize urwego nshingwabikorwa rw'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ubugenuzi bw'Ubuuziranenge, Ihiganwa mu bucuruzi no kurengera Umuguzi (RICA).

Iningo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RICA iri ku mugereka wa I w'iri teka.

Iningo ya 3: Igenwa ry'umushahara

Imishahara y'abagize urwego nshingwabikorwa rwa RICA igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.

Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo mu rwego nshingwabikorwa rwa RICA biri ku mugereka wa II w'iri teka.

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 01/06/2018;

ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines organizational structure, salaries and fringe benefits for members of the executive organ of the Rwanda Inspectorate, Competition and Consumer Protection Authority (RICA).

Article 2: Organizational structure

The organizational structure of RICA is in annex I of this Order.

Article 3: Determination of the salary

Salaries for members of the executive organ of RICA are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.

The level, index, index value and gross salary corresponding to each job position in the executive organ of RICA are in annex II to this Order.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/06/2018;

ARRETE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés aux membres de l'organe exécutif de l'Office Rwandais d'Inspection, de Concurrence et de Protection du Consommateur (RICA).

Article 2: Structure organisationnelle

La structure organisationnelle de RICA est en annexe I du présent arrêté.

Article 3: Détermination du salaire

Les salaires accordés aux membres de l'organe exécutif de RICA sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.

Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi de l'organe exécutif de RICA sont en annexe II du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe

Umushahara mbumbe wa buri kwezi w'umukozi wo mu rwego nshingwabikorwa rwa RICA ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:

- 1° umushahara fatizo;
- 2° indamunite y'icumbi;
- 3° indamunite y'urugendo;
- 4° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;
- 5° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.

Abakozi bari ku nzego z'imirimo za "E", "G" na "2.III" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingengo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.

Abakozi bari ku rwego rwa "3" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufile abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Article 4: Composition of the gross salary

The monthly gross salary for each employee in executive organ of RICA is mainly composed of the following:

- 1° basic salary;
- 2° housing allowance;
- 3° transport allowance;
- 4° State contribution for social security;
- 5° State contribution for medical care.

Officials positioned on levels "E", "G" and "2.III" are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.

Public servants positioned on level "3" are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service.

Article 4: Composition du salaire brut

Le salaire brut mensuel pour chaque agent au sein de l'organe exécutif de RICA comprend principalement ce qui suit:

- 1° le salaire de base;
- 2° l'indemnité de logement;
- 3° l'indemnité de transport;
- 4° la contribution de l'Etat à la sécurité sociale;
- 5° la contribution de l'Etat aux soins médicaux.

Les agents de l'Etat aux postes de niveau "E", "G" et "2.III" ne bénéficient pas d'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Les agents de l'Etat aux postes de niveau "3" ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Iningo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru

Umuyobozi Mukuru wa RICA agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:

- 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) yo kwishyura itumanaho rya telefoni, interineti na fagisi byo mu biro, buri kwezi;
- 2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) y'itumanaho rya interineti igandanwa, buri kwezi;
- 3° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa, buri kwezi;
- 4° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi anyuzwa kuri konti y'urwego bireba, buri kwezi;
- 5° koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufiti gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.

Iningo ya 6: Ibindi bigenerwa abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “1.IV”

Head of Department agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira:

Article 5: Fringe benefits for the Director General

The Director General of RICA is entitled to the following fringe benefits:

- 1° one hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW) per month for office telephone, fax and internet communication allowance;
- 2° forty thousand Rwandan francs (40,000 FRW) per month for wireless internet connection;
- 3° one hundred and fifty thousand Rwandan francs (150,000 FRW) per month for mobile phone communication allowance;
- 4° office entertainment allowance of three hundred thousand Rwandan francs (300,000 FRW) per month and transferred to the bank account of the concerned institution;
- 5° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

Article 6: Fringe benefits for senior officials on “1.IV” job level

A Head of Department is entitled to the following fringe benefits:

Article 5: Avantages alloués au Directeur Général

Le Directeur Général de RICA bénéficie des avantages suivants:

- 1° les frais de communication par téléphone, fax et internet de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois;
- 2° les frais de communication d'internet sans fil équivalant à quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) par mois;
- 3° les frais de communication par téléphone portable équivalant à cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) par mois;
- 4° les frais de représentation au service équivalant à trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) chaque mois domiciliées au compte de l'institution concernée;
- 5° les facilités de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 6: Avantages alloués aux hauts cadres au poste de niveau “1.IV”

Un chef de département bénéficie des avantages suivants:

- 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro, buri kwezi;
- 2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa, buri kwezi;
- 3° koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.

Iningo ya 7: Ibindi bigenerwa abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “2.III”

Abayobozi bakuru bafite itsinda ry'abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe yemewe ya RICA bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo mu buryo bukurikira:

- 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro, buri kwezi;
- 2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa, buri kwezi;
- 3° koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.

- 1° an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW) per month;
- 2° mobile phone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW) per month;
- 3° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

Article 7: Fringe benefits for senior official on “2.III” job level

Senior officials with a pool of public servants in accordance with the approved organizational structure of RICA are entitled to fringe benefits as follows:

- 1° an office telephone communication allowance of seventy thousand Rwandan francs (70,000 FRW) per month;
- 2° mobile phone communication allowance of seventy thousand Rwandan francs (70,000 FRW) per month;
- 3° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

- 1° les frais de communication par téléphone fixe au bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois ;
- 2° les frais de communication par téléphone mobile équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois ;
- 3° les facilités de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 7: Avantages alloués aux hauts cadres aux postes de niveau “2.III”

Les hauts cadres ayant des agents de l'Etat placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle approuvée de RICA bénéficient chacun des avantages comme suit:

- 1° les frais de communication par téléphone fixe au bureau équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois ;
- 2° les frais de communication par téléphone mobile équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois ;
- 3° les facilités de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Iningo ya 8: Ibindi bigenerwa Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3"

Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:

- 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
- 2° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufile abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Abayobozi b'Amashami bari ku rwego rw'imirimo rwa "3" bafite itsinda ry'abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe yemewe ya RICA, bagenerwa kandi buri wese amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi ya telefoni yo mu biro.

Iningo ya 9: Indamunite z'urugendo rw'imodoka

Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa "E", "G" na "2.III" bagiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu bakoreshje imodoka zabo, Leta ibagenera

Article 8: Fringe benefits for Directors of Units and officials on "3" job level

Directors of Units and Officials on "3" job level are entitled to fringe benefits as follows:

- 1° thirty thousand Rwandan francs (30,000 FRW) per month for a mobile phone communication allowance;
- 2° special transport allowance as determined by the Instructions of the Minister in charge of public service.

Directors of Units on level "3" with a pool of public servants under their responsibilities in accordance with the approved organisational structure of RICA are also each entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (100.000 FRW) per month.

Article 9: Mileage allowances

When senior officials on levels "E", "G" and "2.III" go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them

Article 8: Avantages alloués aux Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3"

Les Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3" bénéficient chacun d'autres avantages comme suit:

- 1° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois;
- 2° l'indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Les Directeurs d'Unités aux postes de niveau "3" ayant des agents de l'Etat placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle de RICA approuvée bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois.

Article 9: Indemnités kilométriques

Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux "E", "G" et "2.III" vont en missions officielles à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules,

indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu n'ibantu mu nshingano ze.

Ingingo ya 10: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Iningo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Iningo ya 12: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **06/08/2018**

mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.

Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 11: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 12: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali on **06/08/2018**

l'Etat leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 11: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 12: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali le **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakazi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

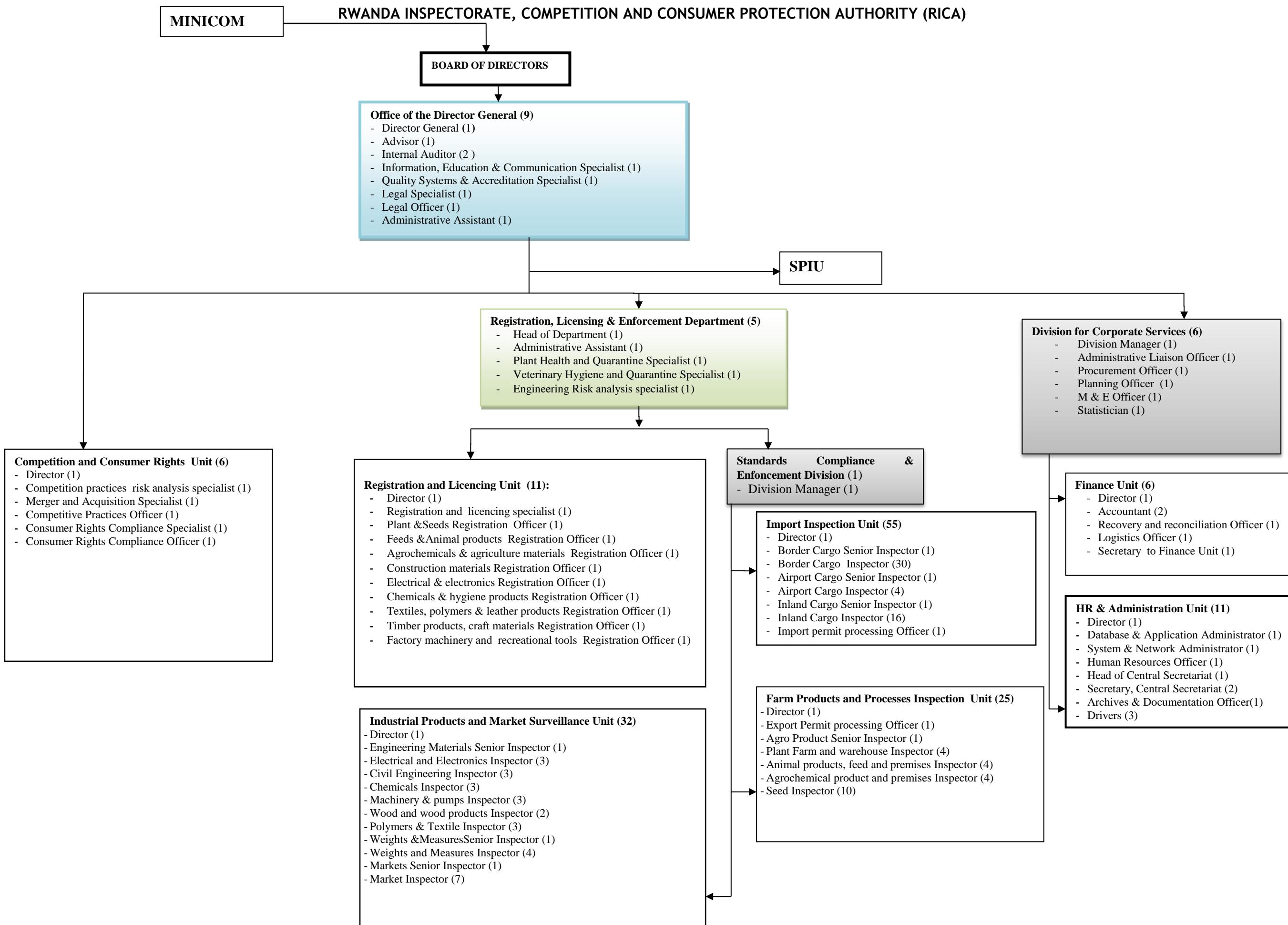
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°116/03
RYO KU WA 06/08/2018 RISHYIRAH
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAGIZE URWEGO
NSHINGWABIKORWA RW'IKIGO
CY'IGIHUGU GISHINZWE UBUGENZUZI
BW'UBUZIRANENGE, IHIGANWA MU
BUCURUZI NO KURENGERA UMUGUZI

ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER
N°116/03 OF 06/08/2018
DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
MEMBERS OF THE EXECUTIVE ORGAN
OF RWANDA INSPECTORATE,
COMPETITION AND CONSUMER
PROTECTION AUTHORITY

ANNEXE I DE L'ARRETE DU
PREMIER MINISTRE N°116/03
DU 06/08/2018 DETERMINANT
LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AUTRES AVANTAGES ACCORDÉS AUX
MEMBRES DE L'ORGANE EXECUTIF
DE L'OFFICE RWANDAIS
D'INSPECTION, DE CONCURRENCE ET
DE PROTECTION DU
CONSOMMATEUR



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe No. 116/03 ryo kuwa 6/8/2018 rishyiraho mbonerahamwe y'imyanya y'imrimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abagize urwego nshingwabikorwa rw'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe Ubugenzuzi bw'Ubuuziranenge, Ihiganwa mu bucuruzi no kurengera Umuguzi

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order No. 116/03 of 6/8/2018 establishing the Organisational structure, salaries and fringe benefits for members of the Executive Organ of Rwanda Inspectorate, Competition and Consumer Protection Authority

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre No. 116/03 du 6/8/2018 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés aux membres de l'Organe Exécutif de l'Office Rwandais d'Inspection, de Concurrence et de Protection du Consommateur

Kigali, ku wa **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Republikka:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°116/03
RYO KU WA 06/08/2018 RISHYIRAH
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAGIZE URWEGO
NSHINGWABIKORWA RW'IKIGO
CY'IGIHUGU GISHINZWE UBUGENZUZI
BW'UBUZIRANENGE, IHIGANWA MU
BUCRUZI NO KURENGERA UMUGUZI

ANNEX II TOPRIME MINISTER'S ORDER
N°116/03 OF 06/08/2018
DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
MEMBERS OF THE EXECUTIVE ORGAN
OF RWANDA INSPECTORATE,
COMPETITION AND CONSUMER
PROTECTION AUTHORITY

ANNEXE II DE L'ARRETE DU
PREMIER MINISTRE N°116/03
DU 06/08/2018 DETERMINANT
LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AUTRES AVANTAGES ACCORDÉS AUX
MEMBRES DE L'ORGANE EXECUTIF
DE L'OFFICE RWANDAIS
D'INSPECTION, DE CONCURRENCE ET
DE PROTECTION DU
CONSOMMATEUR

Official Gazette no.Special of 07/08/2018

RICA SALARY STRUCTURE

	POST	I.V	Level	Index	Monthly Budget Gross Salary
1	Director General	500	E	3,156	2,017,360
2	Head of department, Registration, Licensing & Enforcement Department	400	1.V	2,608	1,333,657
3	Division manager Corporate Services	400	2.III	1,890	1,085,308
4	Division manager,Standards Compliance & Enforcement	400	2.III	1,890	1,085,308
5	Director of Registration and Licencing Unit	400	3.II	1,369	814,962
6	Director of Industrial Products and market surveillance Unit	400	3.II	1,369	786,131
7	Director of Farm Products and processes Inspection Unit	400	3.II	1,369	786,131
8	Director of Competition and Consumer Rights Unit	400	3.II	1,369	814,962
9	Director of HR & Administration Unit	400	3.II	1,369	786,131
10	Director of Finance Unit	400	3.II	1,369	786,131
11	Director of Import Inspection Unit	400	3.II	1,369	786,131
12	Advisor	400	3.II	1,369	786,131
13	Information, Education & Communication Specialist	400	3.II	1,369	786,131
14	Quality Systems & Accreditation Specialist	400	3.II	1,369	786,131
15	Engineering Risk Analysis Specialist	400	3.II	1,369	786,131
16	Legal Specialist	400	3.II	1,369	786,131
17	Competition Practices Risk Analysis Specilalist	400	3.II	1,369	786,131
19	Plant Health and Quarantine Specialist	400	3.II	1,369	786,131
20	Veterinary Hygine and Quarantine Specialist	400	3.II	1,369	786,131
21	Merger and Acqisition Specialist	400	3.II	1,369	786,131
22	Registration and licencing Specialist	400	3.II	1,369	786,131
23	Consumer Rights Compliance Specialist	400	3.II	1,369	786,131
24	Legal Affairs Officer	400	4.III	1,313	746,459
25	Human Resources Officer	400	4.II	1141	648,675
26	Border Cargo Senior Inspector	400	5.III	1,094	621,955
27	Airport Cargo Senior Inspector	400	5.III	1,094	621,955
28	Agro Product Senior Inspector	400	5.III	1,094	621,955
29	Weights & Measures Senior Inspector	400	5.III	1,094	621,955
30	Inland Cargo Senior Inspector	400	5.III	1,094	621,955
31	Engineering Materials Senior Inspector	400	5.III	1,094	621,955
32	Market Senior Inspector	400	5.III	1,094	621,955
33	competitive Practices Officer	400	5.II	951	600,442
34	Border Cargo Inspector	400	5.II	951	540,657
35	Airport Cargo Inspector	400	5.II	951	540,657
36	Weights & Measures Inspector	400	5.II	951	540,657
37	Consumer Rights Compliance Officer	400	5.II	951	540,657
38	Agro chemicals & agriculture materials Registration Officer	400	5.II	951	540,657
39	Feeds and Animal Products Registration Officer	400	5.II	951	540,657
40	Plants & Seeds Registration Officer	400	5.II	951	540,657

Official Gazette no.Special of 07/08/2018

41	Construction materials Registration Officer	400	5.II	951	540,657
42	Electrical &Electronics registration Officer	400	5.II	951	540,657
43	Chemicals &hygiene Products Registration officer	400	5.II	951	540,657
44	Textiles, Polymers & leather products Registration Officer	400	5.II	951	540,657
45	Timber Products, Craft Materials Registration Officer	400	5.II	951	540,657
46	Factory Machinery and Recreational tools registration Officer	400	5.II	951	540,657
47	Inland Cargo Inspector	400	5.II	951	540,657
48	Agro Chemicals Products and Premises Inspector	400	5.II	951	540,657
49	Export Permit processing Officer	400	5.II	951	540,657
50	Seed Inspector	400	5.II	951	540,657
50	Animal products,feeds and premises inspector	400	5.II	951	540,657
51	Plant farm and warehouse inspector	400	5.II	951	540,657
52	Electrical and Electronics inspector	400	5.II	951	540,657
53	Civil Engineering Inspector	400	5.II	951	540,657
54	Chemicals Inspector	400	5.II	951	540,657
55	Market Inspector	400	5.II	951	540,657
56	Machinery&Pumps Inspector	400	5.II	951	540,657
57	Wood and Wood Products Inspector	400	5.II	951	540,657
58	Polymers & Textile Inspector	400	5.II	951	540,657
59	System and Network Administrator	400	5.II	951	540,657
60	Database & Application Administrator	400	5.II	951	540,657
61	Monitoring and Evaluation Officer	400	5.II	951	600,442
62	Planning Officer	400	5.II	951	600,442
63	Statistician	400	5.II	951	600,442
64	Procurement Officer	400	5.II	951	600,442
65	Import Permit Processing Officer	400	5.II	951	540,657
66	Internal Auditor	400	5.II	951	540,657
67	Administrative Assistant to DG	400	5.II	951	540,657
68	Administrative Liaison Officer	400	5.II	951	540,657
69	Accountant	400	5.II	951	540,657
70	Logistics Officer	400	5.II	951	540,657
71	Recovery and Reconciliation Officer	400	5.II	951	540,657
72	Archives & Documentation Officer	400	6.II	793	450,832
73	Administrative Assistant to Head of Department of Registration, Licensing & Enforcement	400	7.II	660	375,219
74	Head of Central Secretariat	400	7.II	660	375,219
75	Secretary to Finance Unit	400	8.II	508	288,805
76	Secretary to the Central Secretariat	400	8.II	508	288,805
77	Drivers	400	10.II	300	170,554

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe No. 116/03 ryo kuwa 6/8/2018 rishyiraho mbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abagize urwego nshingwabikorwa rw'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ubugenzuzi bw'Ubuuziranenge, Ihiganwa mu bucruzi no kurengera Umuguzi

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order No. 116/03 of 6/8/2018 establishing the Organisational structure, salaries and fringe benefits for members of the Executive Organ of Rwanda Inspectorate, Competition and Consumer Protection Authority

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre No. 116/03 du 6/8/2018 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés aux membres de l'Organe Exécutif de l'Office Rwandais d'Inspection, de Concurrence et de Protection du Consommateur

Kigali, ku wa **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°117/03 RYO KU WA 06/08/2018
RIGENA IMBONERAHAMWE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO,
IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO
CY'IGHUGU GISHINZWE
ITERAMBERE RYA TRANSIPORO
(RTDA)

PRIME MINISTER'S ORDER N° 117/03
OF 06/08/2018 DETERMINING
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS
FOR STAFF OF RWANDA TRANSPORT
DEVELOPMENT AGENCY (RTDA)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°117/03 DU 06/08/2018
DETERMINANT LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES
ET AVANTAGES ACCORDÉS AU
PERSONNEL DE L'OFFICE
RWANDAIS POUR LA PROMOTION
DU DEVELOPPEMENT DU
TRANSPORT(RTDA)

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe
y'imyanya y'imirimo

Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara

Ingingo ya 4: Ibigize umushahara
mbumbe

Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa
Umuyobozi Mukuru

Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa
Umuyobozi Mukuru wungirije

Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa bayoboz
Bakuru bari ku rwego rwa "2.III"

TABLE OF CONTENTS

Article One: Purpose of this Order

Article 2: Organizational structure

Article 3: Determination of the salary

Article 4: Composition of the gross
salary

Article 5: Fringe benefits for Director
General

Article 6: Fringe benefits for Deputy
Director General

Article 7: Fringe benefits for senior
official on "2.III" job level

TABLE DE MATIERES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2: Structure organisationnelle.

Article 3: Détermination du salaire

Article 4: Composition du salaire brut

Article 5: Avantages alloués au Directeur
Général

Article 6: Avantages alloués au Directeur
Général Adjoint

Article 7: Avantages alloués aux hauts
cadres aux postes de niveau "2.III"

<u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3"	<u>Article 8:</u> Fringe benefits for Directors of Units and officials on "3" job level	<u>Article 8:</u> Avantages alloués aux Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3"
<u>Ingingo ya 9:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka	<u>Article 9:</u> Mileage allowances	<u>Article 9:</u> Indemnités kilométriques
<u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 10:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 11:</u> Repealing provision	<u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 12:</u> Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°117/03
RYO KU WA 06/08/2018 RIGENA
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO
CY'IGHUGU GISHINZWE ITERAMBERE
RYA TRANSIPORO (RTDA)**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 117/03 OF
06/08/2018 DETERMINING
ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES
AND FRINGE BENEFITS FOR STAFF OF
RWANDA TRANSPORT DEVELOPMENT
AGENCY (RTDA)**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°
117/03 DU 06/08/2018 DETERMINANT
LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AVANTAGES ACCORDÉS AU
PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS
POUR LA PROMOTION DU
DEVELOPPEMENT DU TRANSPORT
(RTDA)**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 02/2010 ryo ku wa 20/01/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 101/03 ryo ku wa 08/09/2011 rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo;

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to the Law n° 02/2010 of 20/01/2010 establishing Rwanda Transport Development Agency (RTDA) and determining its mission, structure and functioning, especially in Article 11;

Pursuant to the Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52;

Having reviewed Prime Minister's Order n° 101/03 of 08/09/2011 determining the organizational structure and summary of job positions of Rwanda transport Development Agency;

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 02/2010 du 20/01/2010 portant création de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA) et déterminant sa mission, sa structure et son fonctionnement spécialement en son article 11;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement dans son article 52;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 101/03 du 08/09/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/07/2018
imaze kubiszuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Iningo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA)

Iningo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba RTDA, iri ku mugerekwa wa I w'iri teka.

Iningo ya 3: Igenwa ry'umushahara

Imishahara y'abakozi ba RTDA igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.

Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo mu Kigo cy'Ighugu gishinzwe

On proposal by the Minister Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/07/2018;

ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines organizational structure, salaries and fringe benefits for staff of Rwanda Transport Development Agency (RTDA).

Article 2: Organizational structure

The organizational structure for staff of RTDA is in annex I of this Order.

Article 3: Determination of the salary

Salaries for staff of RTDA are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.

The level, index value and gross salary corresponding to each job position in Rwanda

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/07/2018;

ARRETE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA).

Article 2: Structure organisationnelle

La structure organisationnelle des personnels de RTDA est en annexe I du présent arrêté.

Article 3: Détermination du salaire

Les salaires accordés aux personnels de RTDA sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.

Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi de l'Office Rwandais pour la Promotion du

Iterambere rya Transiporo biri ku mugereka wa II w'iri teka.

Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe

Umushahara mbumbe wa buri kwezi ku mukozi wo mu rwego nshingwabikorwa muri RTDA ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:

- 1° umushahara fatizo;
- 2° indamunite y'icumbi;
- 3° indamunite y'urugendo;
- 4° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;
- 5° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.

Abakozi bari ku nzego z'imirimo za “F”, “G” na “2.III” ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherewa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano ze.

Abakozi bari ku rwego rwa rwa “3” ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Transport Development Agency are in annex II to this Order.

Article 4: Composition of the gross salary

The monthly gross salary for each employee in the executive organ of RTDA is mainly composed of the following:

- 1° basic salary;
- 2° housing allowance;
- 3° transport allowance;
- 4° State contribution for social security;
- 5° State contribution for medical care.

Officials positioned on levels “F”, “G” and “2.III” are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.

Public servants positioned on level “3” are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service.

Développement du Transport sont en annexe II du présent arrêté.

Article 4: Composition du salaire brut

Le salaire brut mensuel pour chaque agent dans l'organe exécutif de RTDA comprend principalement:

- 1° le salaire de base;
- 2° l'indemnité de logement;
- 3° l'indemnité de transport;
- 4° la contribution de l'Etat à la sécurité sociale;
- 5° la contribution de l'Etat aux soins médicaux.

Les agents de l'Etat aux postes de niveau “F”, “G” et “2.III” ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Les agents de l'Etat aux postes de niveau “3” ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils qui bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Iningo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru

Umuyobozi Mukuru wa RTDA agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:

1. amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) yo kwishyura itumanaho rya telefoni, interineti na fagisi byo mu biro buri kwezi;
2. amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) y'itumanaho rya interineti igandanwa buri kwezi;
3. amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
4. amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi anyuzwa kuri konti y'urwego bireba buri kwezi;
5. koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.

Iningo ya 6: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru wungirije

Umuyobozi Mukuru wungirije wa RTDA agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:

Article 5: Fringe benefits for Director General

The Director General of RTDA is entitled to the following fringe benefits:

1. one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office telephone, fax and internet communication allowance;
2. forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) per month for wireless internet connection;
3. one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000 FRW) per month for mobile phone communication allowance;
4. office entertainment allowance of two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) per month and transferred to the concerned institution's account;
5. transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

Article 6: Fringe benefits for Deputy Director General

Deputy Director General of RTDA is entitled to the following fringe benefits:

Article 5: Avantages alloués au Directeur Général

Le Directeur Général de RTDA bénéficie des avantages suivants:

1. les frais de communication par téléphone, fax et internet de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois;
2. les frais de communication d'internet sans fil équivalant à quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) par mois;
3. les frais de communication par téléphone portable équivalant à cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) par mois;
4. les frais de représentation au service équivalant à deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) chaque mois et transférés au compte de l'institution concernée;
5. facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 6: Avantages alloués au Directeur Général Adjoint

Directeur Général Adjoint de RTDA bénéficie des avantages suivants:

- 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
- 2° koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu mu nshingano ze.

Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa bayobozi Bakuru bari ku rwego rwa “2.III”

Abayobozi bakuru bafite itsinda ry'abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe y'imyanya yimirimo ya RTDA bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo mu buryo bukurikira:

- 1. amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
- 2. koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu mu nshingano ze.

Abayobozi bakuru badafite itsinda ry'abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe y'imyanya yimirimo ya RTDA bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo mu buryo bukurikira:

- 1° an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) and mobile phone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month;
- 2° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

Article 7: Fringe benefits for senior official on “2.III” job level

Senior officials with a pool of public servants in accordance with the organizational structure of RTDA are entitled to fringe benefits as follows:

- 1. an office telephone communication allowance of seventy thousand Rwandan francs (70,000 FRW) and mobile phone communication allowance of seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month;
- 2. transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

Senior officials without a pool of public servants in accordance with the organizational structure of RTDA are entitled to fringe benefits as follows:

- 1° les frais de communication par téléphone fixe au bureau équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) et de téléphone mobile équivalent à cent mille francs mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois;
- 2° facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 7: Avantages alloués aux hauts cadres aux postes de niveau “2.III”

Les hauts cadres ayant des agents de l'Etat placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle de RTDA bénéficient chacun des avantages comme suit:

- 1. les frais de communication par téléphone fixe au bureau équivalent à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) et ceux de communication par téléphone mobile équivalent à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois ;
- 2. facilitation de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Les hauts cadres n'ayant pas d'agents de l'Etat placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle de RTDA bénéficient chacun des avantages comme suit:

1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;

2° koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu mu nshingano ze.

Iningo ya 8: Ibindi bigenerwa Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3"

Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:

1. amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
2. indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufile abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Abayobozi b'Amashami bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bafite itsinda ry'abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RTDA, bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) buri kwezi ya telefoni yo mu biro.

1° mobile phone communication allowance of seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month;

2° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

Article 8: Fringe benefits for Directors of Units and officials on "3" job level

Directors of Units and Officials on "3" job level are entitled to fringe benefits as follows:

1. thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month for a mobile phone communication allowance;
2. special transport allowance as determined by the Instructions of the Minister in charge of public service.

Directors of Units on level "3.II" with a pool of public servants under their responsibilities in accordance with the approved organizational structure of RTDA are also each entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month.

1° les frais de communication par téléphone mobile équivalent à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois ;

2° facilitation de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 8: Avantages alloués aux Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3"

Les Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3" bénéficient chacun d'autres avantages comme suit:

1. les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois;
2. l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Les Directeurs d'Unités aux postes de niveau "3.II" ayant des agents de l'Etat placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle de RTDA bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalent à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois.

Iningo ya 9: Indamunite z'urugendo rw'imodoka

Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa F, G na H/2 bagiye mu butumwa imbere mu Gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu mu nshingano ze.

Iningo ya 10: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Iningo ya 11: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 101/03 ryo ku wa 08/09/2011 rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

Article 9: Mileage allowances

When senior officials on levels F, G and H/2 go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.

Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 11: Repealing provision

Prime Minister's Order n° 101/03 of 08/09/2011 determining the organizational structure and summary of job positions of Rwanda transport Development Agency and All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 9: Indemnités kilométriques

Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux F, G et H/2 vont en missions officielles à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l'Etat leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 11: Disposition abrogatoire

L'Arrêté du Premier Ministre n° 101/03 du 08/09/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Iningo ya 12: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **06/08/2018**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 12: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **06/08/2018**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 12: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **06/08/2018**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

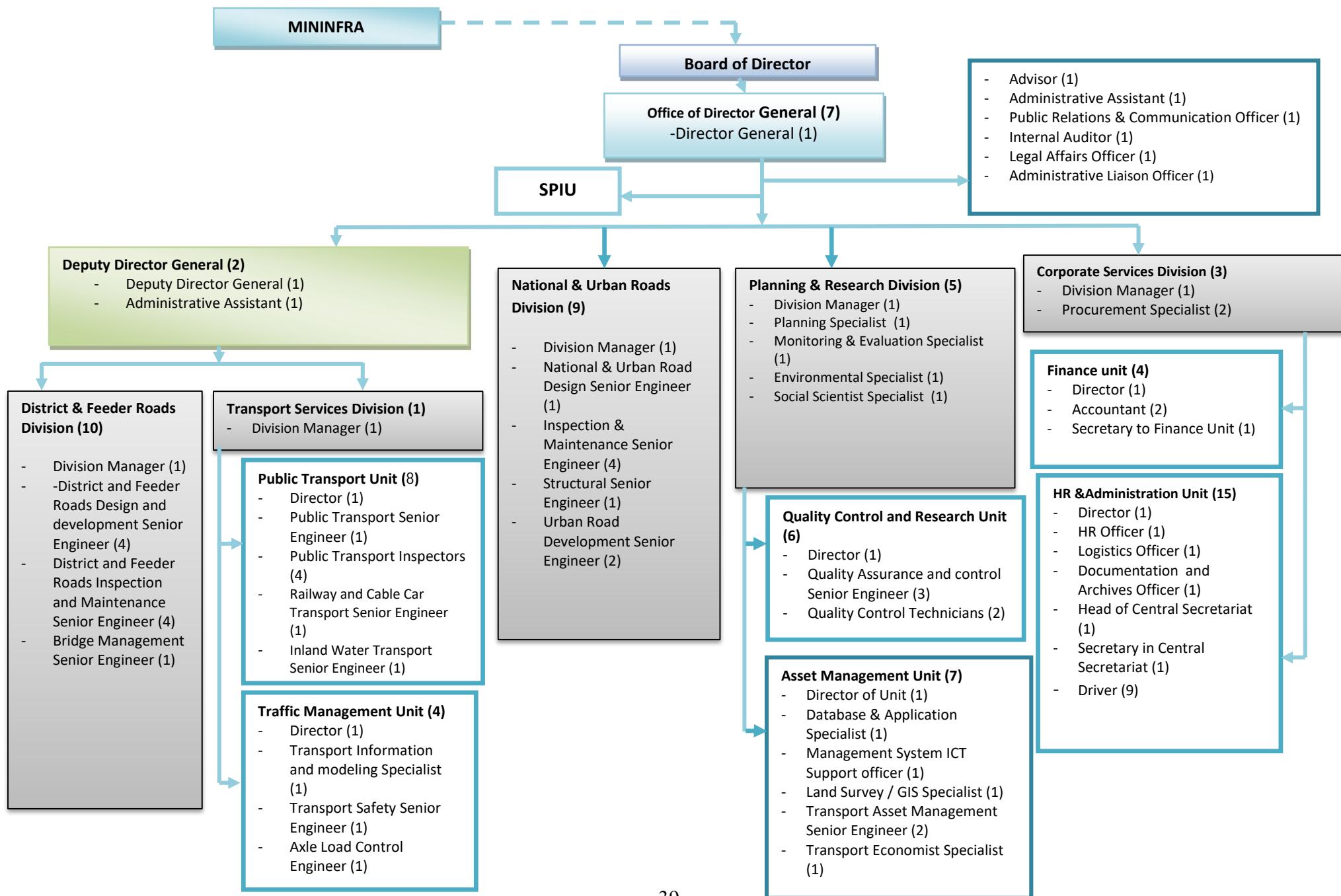
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 117/03 RYO
KU WA 06/08/2018 RIGENA
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO
CY'IGIHUGU GISHINZWE
ITERAMBERE RYA TRANSIPORO
(RTDA)

ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S
ORDER N° 117/03 OF 06/08/2018
DETERMINING ORGANISATIONAL
STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE
BENEFITS FOR STAFF OF RWANDA
TRANSPORT DEVELOPMENT AGENCY
(RTDA)

ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N° 117/03 DU 06/08/2018
DETERMINANT LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AVANTAGES ACCORDÉS AU
PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS
POUR LA PROMOTION DU
DEVELOPPEMENT DU TRANSPORT
(RTDA)

ORGANIZATIONAL CHART FOR RWANDA TRANSPORT DEVELOPMENT AGENCY (RTDA)



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 117/03 ryo ku wa 06/08/2018 rigena, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimbo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA)

Kigali, ku wa **06/08/2018**.

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyzweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 117/03 of 06/08/2018 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for staff of Rwanda Transport Development Agency (RTDA)

Kigali, on **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'arrêté du Premier Ministre n° 117/03 du 06/08/2018 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA)

Kigali, le **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 117/03
RYO KU WA 06/08/2018 RIGENA
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA
N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI
B'IKIGO CY'IGHUGU GISHINZWE
ITERAMBERE RYA TRANSIPORO
(RTDA)

ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S
ORDER N°117/03 OF 06/08/2018
DETERMINING ORGANISATIONAL
STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE
BENEFITS FOR STAFF OF RWANDA
TRANSPORT DEVELOPMENT AGENCY
(RTDA)

ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N° 117/03 DU 06/08/2018
DETERMINANT LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AVANTAGES ACCORDÉS AU
PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS
POUR LA PROMOTION DU
DEVELOPPEMENT DU TRANSPORT
(RTDA)

Official Gazette no.Special of 07/08/2018

RWANDA TRANSPORT DEVELOPMENT AGENCY (RTDA) SALARY STRUCTURE

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Director General	500	F	2869	1,833,906
2	Deputy Director General	500	G	2608	1,667,071
3	National & Urban Roads Division Manager	500	2.III	1890	1,356,635
4	District & Feeder Roads Division Manager	500	2.III	1890	1,356,635
5	Transport Services Division Manager	500	2.III	1890	1,356,635
6	Planning & Research Division Manager	500	2.III	1890	1,356,635
7	Corporate Services Division Manager	500	2.III	1890	1,356,635
8	Director of Public Transport Unit	500	3.II	1369	1,018,702
9	Director of Traffic Management Unit	500	3.II	1369	1,018,702
10	Director of Quality Control & Research Unit	500	3.II	1369	1,018,702
11	Director of Asset Management Unit	500	3.II	1369	1,018,702
12	Director of HR & Administration Unit	500	3.II	1369	982,663
13	Director of Finance Unit	500	3.II	1369	982,663
14	Advisor	500	3.II	1369	982,663
15	National & Urban Road Design Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
16	Structural Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
17	Inspection & Maintenance Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
18	Urban Road Development Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
19	District and Feeder Roads Design & Development Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
20	District and Feeder Roads Inspection and Maintenance Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
21	Bridge Management Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
22	Public Transport Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
23	Railway and Cable Car Transport Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
24	Inland Water Transport Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
25	Transport Information & Modeling Specialist	500	3.II	1369	982,663
26	Transport Safety Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
27	Database & Application Specialist	500	3.II	1369	982,663
28	Land Survey / GIS Specialist	500	3.II	1369	982,663
29	Transport Asset Management Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
30	Transport Economist Specialist	500	3.II	1369	982,663

Official Gazette no.Special of 07/08/2018

31	Planning Specialist	500	3.II	1369	982,663
32	Monitoring & Evaluation Specialist	500	3.II	1369	982,663
33	Environment Specialist	500	3.II	1369	982,663
34	Social Scientist Specialist	500	3.II	1369	982,663
35	Quality Assurance & Control Senior Engineer	500	3.II	1369	982,663
36	Procurement Specialist	500	3.II	1369	982,663
37	Legal Affairs Officer	500	4.III	1313	933,074
38	Management System ICT Support Officer	500	4.II	1141	810,844
39	Public Transport Inspectors	500	4.II	1141	810,844
40	Public Relations & Communication Officer	500	4.II	1141	810,844
41	Axle Load Control Engineer	500	4.II	1141	810,844
42	Quality Control Technicians	500	4.II	1141	810,844
43	HR Officer	500	4.II	1141	810,844
44	Accountant	500	5.II	951	675,821
45	Logistics Officer	500	5.II	951	675,821
46	Internal Auditor	500	5.II	951	675,821
47	Administrative Assistant to the DG	500	5.II	951	675,821
48	Administrative Liaison Officer	500	5.II	951	675,821
49	Documentation & Archives Officer	500	6.II	793	563,540
50	Administrative Assistant to the Deputy Director General	500	7.II	660	469,024
51	Head of Central Secretariat	500	7.II	660	469,024
52	Secretary in central secretariat	500	8.II	508	361,007
53	Secretary to Finance Unit	500	8.II	508	361,007
54	Driver	500	10.II	300	213,193

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 117/03 ryo ku wa 06/08/2018 rigena, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA)

Kigali, ku wa **06/08/2018**

Kigali, on **06/08/2018**

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 117/03 of 06/08/2018 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for staff of Rwanda Transport Development Agency (RTDA)

Vu pour être annexé à l'arrêté du Premier Ministre n° 117/03 du 06/08/2018 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA)

Kigali, le **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyzweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°118/03
RYO KU WA 06/08/2018 RIGENA
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO
CY'IGIHUGU CY'UBUSHAKASHATSI
N'ITERAMBERE MU BYEREKEYE
INGANDA (NIRDA)

PRIME MINISTER'S ORDER N°118/03 OF
06/08/2018 DETERMINING
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
MEMBERS OF THE STAFF OF NATIONAL
INDUSTRIAL RESEARCH AND
DEVELOPMENT AGENCY (NIRDA)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°118/03 DU 06/08/2018 DETERMINANT
LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AVANTAGES ACCORDES AU
PERSONNEL DE L'AGENCE
NATIONALE DE RECHERCHE ET DE
DEVELOPPEMENT INDUSTRIELS
(NIRDA)

ISHAKIRO

Iningo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iningo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya
y'imirimo

Iningo ya 3: Igenwa ry'umushahara

Iningo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe

Iningo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi
Mukuru

Iningo ya 6: Ibindi bigenerwa abayobozi bakuru
bari ku rwego rwa "1.IV"

Iningo ya 7: Ibindi bigenerwa abayobozi bakuru
bari ku rwego rwa "2.III"

TABLE OF CONTENTS

Article One: Purpose of this Order

Article 2: Organisational structure

Article 3: Determination of the salary

Article 4: Composition of the gross salary

Article 5: Fringe benefits for Director General

Article 6: Fringe benefits for senior officials on
"1.IV" job level

Article 7: Fringe benefits for senior officials on
"2.III" job level

TABLE DE MATIERES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2: Structure organisationnelle

Article 3: Détermination du salaire

Article 4: Composition du salaire brut

Article 5: Avantages alloués au Directeur
Général

Article 6: Avantages alloués aux hauts cadres
aux postes de niveau "1.IV"

Article 7: Avantages alloués aux hauts cadres
aux postes de niveau "2.III"

<u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3"	<u>Article 8:</u> Fringe benefits for Directors of Units and officials on "3" job level	<u>Article 8:</u> Autres avantages alloués aux Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3"
<u>Ingingo ya 9:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka	<u>Article 9:</u> Mileage allowances	<u>Article 9:</u> Indemnités kilométriques
<u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 10:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 11:</u> Repealing provision	<u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 12:</u> Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°
118/03 RYO KU WA 06/08/2018 RIGENA
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO
CY'IGHUGU CY'UBUSHAKASHATSI
N'ITERAMBERE MU BYEREKEYE
INGANDA (NIRDA)**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n°51/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye inganda (NIRDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 36/03 ryo ku wa 11/04/2014 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'ikigo cy'Ighugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye Inganda (NIRDA);

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 118/03 OF
06/08/2018 DETERMINING
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
MEMBERS OF THE STAFF OF NATIONAL
INDUSTRIAL RESEARCH AND
DEVELOPMENT AGENCY (NIRDA)**

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 51/2013 of 28/06/2013 establishing the National Industrial Research and Development Agency (NIRDA) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 12;

Having reviewed Prime Minister's Order n° 36/03 of 11/04/2014 determining the organisational structure and summary of job positions of the National Industrial Research and Development Agency (NIRDA);

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for Public Service, especially in Article 52;

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°
118/03 DU 06/08/2018 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE,
SALAIRS ET AVANTAGES ACCORDÉS
AU PERSONNEL DE L'AGENCE
NATIONALE DE RECHERCHE ET DE
DÉVELOPPEMENT INDUSTRIELS
(NIRDA)**

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 51/ 2013 du 28/ 06/ 2013 portant création de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels (NIRDA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 12;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 36/03 du 11/04/2014 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels (NIRDA);

Vu la Loi n° 86/ 2013 du 11/ 09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/07/2018
imaze kubiszuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Iningo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Ighugu cy'Ubushekashatsi n'Iterambere mu byerekeye Inganda (NIRDA).

Iningo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba NIRDA iri ku mugereka wa I w'iri teka.

Iningo ya 3: Igenwa ry'umushahara

Imishahara y'abakozi ba NIRDA igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/07/2018;

ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for members of the staff of National Industrial Research and Development Agency (NIRDA)

Article 2: Organisational structure

The organisational structure for staff of NIRDA is in annex I of this Order.

Article 3: Determination of the salary

Salaries for the staff of NIRDA are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/07/2018;

ARRETE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels (NIRDA)

Article 2: Structure organisationnelle

La structure organisationnelle du personnel de NIRDA est en annexe I du présent arrêté.

Article 3: Détermination du salaire

Les salaires accordés au personnel de NIRDA sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.

Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri NIRDA biri ku mugereka wa II w'iri teka.

Iningo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe

Umushahara mbumbe wa buri kwezi ku mukozi wo muri NIRDA ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:

- 1 ° umushahara fatizo;
- 2 ° indamunite y'icumbi;
- 3 ° indamunite y'urugendo;
- 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;
- 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.

Abakozi bari ku nzego z'imirimo za “E”, “G” na “2.III” ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufile gutwara abantu mu nshingano ze.

Abakozi bari ku rwego rwa “3” ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye

The level, index value and gross salary corresponding to each job position in NIRDA are in annex II to this Order.

Article 4: Composition of the gross salary

The monthly gross salary for each employee of NIRDA is mainly composed of the following:

- 1 ° basic salary;
- 2 ° housing allowance;
- 3 ° transport allowance;
- 4 ° State contribution for social security;
- 5 ° State contribution for medical care.

Officials positioned on levels “E”, “G” and “2.III” are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.

Public servants positioned on level “3” are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to

Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi de NIRDA sont en annexe II du présent arrêté.

Article 4: Composition du salaire brut

Le salaire brut mensuel pour chaque agent de NIRDA comprend principalement:

- 1 ° le salaire de base;
- 2 ° l'indemnité de logement;
- 3 ° l'indemnité de transport;
- 4 ° la contribution de l'Etat à la sécurité sociale;
- 5 ° la contribution de l'Etat aux soins médicaux.

Les agents de l'Etat aux postes de niveau “E”, “G” et “2.III” ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Les agents de l'Etat aux postes de niveau “3” ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils

y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Iningo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru

Umuyobozi Mukuru wa NIRDAagenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:

- 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) yo kwishyura itumanaho rya telefoni, interineti na fagisi byo mu biro buri kwezi;
- 2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) y'itumanaho rya interineti igandanwa buri kwezi;
- 3° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
- 4° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi anyuzwa kuri konti y'urwego bireba buri kwezi;
- 5° koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.

the special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service.

Article 5: Fringe benefits for Director General

The Director General of NIRDA is entitled to the following fringe benefits:

- 1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office telephone, fax and internet communication allowance;
- 2° forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) per month for wireless internet connection;
- 3° one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000 FRW) per month for mobile phone communication allowance;
- 4° office entertainment allowance of three hundred thousand Rwandan francs (FRW 300,000) per month and transferred to the concerned institution's account;
- 5° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

bénéficiant de l'indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Article 5: Avantages alloués au Directeur Général

Le Directeur Général de NIRDA bénéficie des avantages suivants:

- 1° les frais de communication par téléphone, fax et internet de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois;
- 2° les frais de communication d'internet sans fil équivalant à quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) par mois;
- 3° les frais de communication par téléphone portable équivalant à cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) par mois;
- 4° les frais de représentation au service équivalent à trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) chaque mois et transférés au compte de l'institution concernée;
- 5° facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “1.IV”

Heads of Departments bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:

- 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
- 2 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufiti gutwara abantu mu nshingano ze.

Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “2.III”

Abayobozi bakuru bafite itsinda ry'abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe y'imyanya yimirimo ya NIRDA bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo mu buryo bukurikira:

- 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
- 2 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufiti gutwara abantu mu nshingano ze.

Article 6: Fringe benefits for senior officials on “1.IV” job level

Heads of Departments are each entitled to the following fringe benefits:

- 1 ° an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) and mobile phone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month;
- 2 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

Article 7: Fringe benefits for senior official on “2.III” job level

Senior officials with a pool of public servants in accordance with the organisational structure of NIRDA are entitled to fringe benefits as follows:

- 1 ° an office telephone communication allowance of seventy thousand Rwandan francs (70,000 FRW) and mobile phone communication allowance of seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month;
- 2 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

Article 6: Avantages alloués aux hauts cadres aux postes de niveau “1.IV”

Les chefs des Départements bénéficient chacun des avantages suivants:

- 1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) et ceux de communication de téléphone mobile équivalent à cent mille francs mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois ;
- 2 ° facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 7: Avantages alloués aux hauts cadres aux postes de niveau “2.III”

Les hauts cadres ayant des agents de l'Etat placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle de NIRDA bénéficient chacun des avantages comme suit:

- 1 ° les frais de communication par téléphone fixe au bureau équivalent à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) et ceux de communication de téléphone mobile équivalent à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois;
- 2 ° facilitation de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Iningo ya 8: Ibindi bigenerwa Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3"

Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:

- 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igandanwa buri kwezi;
- 2° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufile abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Abayobozi b'Amashami bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bafite itsinda ry'abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya NIRDA bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) buri kwezi ya telefoni yo mu biro.

Article 8: Fringe benefits for Directors of Units and officials on "3" job level

Directors of Units and Officials on "3" job level are entitled to fringe benefits as follows:

- 1° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month for a mobile phone communication allowance;
- 2° special transport allowance as determined by the Instructions of the Minister in charge of public service.

Directors of Units on level "3.II" with a pool of public servants under their responsibilities in accordance with the organisational structure of NIRDA are also each entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100.000) per month.

Article 8: Autres avantages alloués aux Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3"

Les Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3" bénéficient chacun d'autres avantages comme suit:

- 1° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois;
- 2° l'indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Les Directeurs d'Unités aux postes de niveau "3.II" ayant des agents de l'Etat placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle de NIRDA, bénéficient aussi chacun, des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois.

Iningo ya 9: Indamunite z'urugendo rw'imodoka

Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa E, G na H/2 bagiye mu butumwa imbere mu Gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite

Article 9: Mileage allowances

When senior officials on levels E, G and H/2 go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage

Article 9: Indemnités kilométriques

Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux E, G et H/2 vont en missions officielles à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules,

y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri uftite gutwara abantu mu nshingano ze.

Iningo ya 10: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Iningo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 36/03 ryo ku wa 11/04/2014 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya yimirimo by'Ikigo cy'Igihugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye Inganda (NIRDA) n'izindi ngingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

Iningo ya 12: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

allowances in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.

Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 11: Repealing provision

The Prime Minister's Order n° 36/03 of 11/04/2014 determining the organisational structure and summary of job positions of the National Industrial Research and Development Agency (NIRDA) and all prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 12: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

l'Etat leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 11: Disposition abrogatoire

L'Arrêté du Premier Ministre n° 36/03 du 11/04/2014 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels (NIRDA) ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 12: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

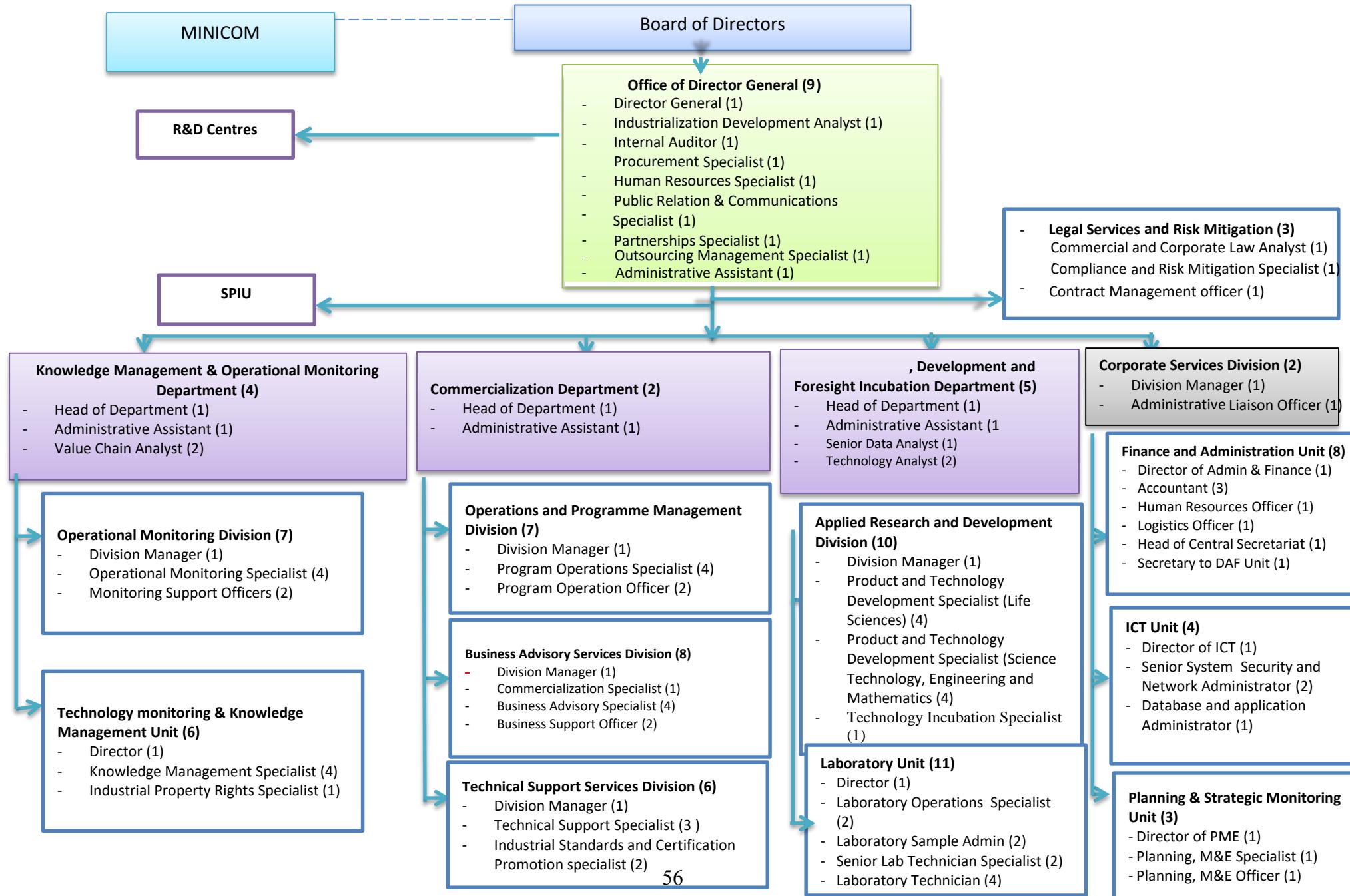
(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 118/03
RYO KU WA 06/08/2018
RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO,
IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO
CY'IGIHUGU
CY'UBUSHAKASHATSI
N'ITERAMBERE MU BYEREKEYE
INGANDA (NIRDA)

ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER
N° 118/03 OF 06/08/2018ESTABLISHING
THE ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
MEMBERS OF THE STAFF OF
NATIONAL INDUSTRIAL RESEARCH
AND DEVELOPMENT AGENCY (NIRDA)

ANNEXE I DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°118/03 DU 06/08/2018
DETERMINANT LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AVANTAGES ACCORDÉS AU
PERSONNEL DE L'AGENCE NATIONALE
DE RECHERCHE ET DE
DEVELOPPEMENT INDUSTRIELS
(NIRDA)

ORGANISATIONAL CHART FOR NATIONAL INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT AGENCY (NIRDA)



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°118/03 ryo ku wa 06/08/2018 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Ighugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye inganda (NIRDA)

Kigali, ku wa **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cy a Republik:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Seen to be annexed to the Prime Minister's
Order n°118/03 of 06/08/2018 establishing
the organisational structure, salaries and
fringe benefits for members of the staff of
National Industrial Research and
Development Agency (NIRDA)**

Kigali, on **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

**Seen and Sealed with the Seal of the
Republic :**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°118/03 du 06/08/2018 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels (NIRDA)

Kigali, le **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 118/03
RYO KU WA 06/08/2018
RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO,
IMISHAHARA N'IBINDI
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO
CY'IGIHUGU
CY'UBUSHAKASHATSI
N'ITERAMBERE MU BYEREKEYE
INGANDA (NIRDA)

ANNEX II TO PRIME MINISTER'S
ORDER N°118/03 OF 06/08/2018
ESTABLISHING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
MEMBERS OF THE STAFF OF
NATIONAL INDUSTRIAL RESEARCH
AND DEVELOPMENT AGENCY (NIRDA)

ANNEXE II DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°118/03 DU 06/08/2018
DETERMINANT LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET
AVANTAGES ACCORDÉS AU
PERSONNEL DE L'AGENCE NATIONALE
DE RECHERCHE ET DE
DÉVELOPPEMENT INDUSTRIELS
(NIRDA)

Official Gazette no.Special of 07/08/2018

NATIONAL INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT AGENCY (NIRDA) SALARY STRUCTURE

POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1 Director General	500	E	3,156	2,017,360
2 Head of Knowledge Management and Operational Monitoring Department	400	I.IV	2608	1,333,657
3 Head of Technology Acquisition, Transfer and Commercialization Department	400	I.IV	2608	1,333,657
4 Head of Applied Research, Development and Foresight Incubation Department	400	I.IV	2608	1,333,657
5 Operational Monitoring Division Manager	400	2.III	1890	1,085,308
6 Operations and Programme Management Division Manager	400	2.III	1890	1,085,308
7 Business Advisory Services Division Manager	400	2.III	1890	1,125,112
8 Technical Support Services Division Manager	400	2.III	1890	1,085,308
9 Applied Research and Development Division Manager	400	2.III	1890	1,085,308
10 Corporate Services Division Manager	400	2.III	1890	1,085,308
11 Commercial and Corporate Law Analyst	400	2.III	1890	1,085,308
12 Industrialization Development Analyst	400	2.III	1890	1,085,308
13 Value Chain Analyst	400	2.III	1890	1,085,308
14 Senior Data Analyst	400	2.III	1890	1,085,308
15 Technology Analyst	400	2.III	1890	1,085,308
16 Director of Laboratory Unit	400	3.II	1369	814,962
17 Director of Technology Monitoring and Knowledge Management Unit	400	3.II	1369	814,962
18 Director of Information, Communication and Technology Unit	400	3.II	1369	814,962
19 Director of Planning, Monitoring and Evaluation Unit	400	3.II	1369	814,962
20 Director of Administartion and Finance Unit	400	3.II	1369	786,131
21 Outsourcing Management Specialist	400	3.II	1369	786,131
22 Commercialization Specialist	400	3.II	1369	786,131
23 Knowledge Management Specialist	400	3.II	1369	786,131
24 Technical Support Specialist	400	3.II	1369	786,131
25 Product and Technology Development Specialist (Science, Technology, Engineering and Mathematics)	400	3.II	1369	786,131
26 Product and Technology Development Specialist (Life Sciences)	400	3.II	1369	786,131
27 Technology Incubation Specialist	400	3.II	1369	786,131
28 Laboratory Operations Specialist	400	3.II	1369	786,131
29 Senior Labaratory Technician Specialist	400	3.II	1369	786,131
30 Partnerships Specialist	400	3.II	1369	786,131
31 Compliance and Risk Mitigation Specialist	400	3.II	1369	786,131
32 Industrial Property Rights Specialist	400	3.II	1369	786,131
33 Operational Monitoring Specialist	400	3.II	1369	786,131
34 Program Operations Specialist	400	3.II	1369	786,131
35 Business Advisory Specialist	400	3.II	1369	786,131
36 Industrial Standards and certification Promotion specialist	400	3.II	1369	786,131
37 Senior System Security and network Administrator	400	3.II	1369	786,131
38 Procurement Specialist	400	3.II	1369	786,131
39 Planning, Monitoring and Evaluation Specialist	400	3.II	1369	786,131
40 Public Relation and Communications Specialist	400	3.II	1369	786,131
41 Human Resources Specialist	400	3.II	1369	786,131

Official Gazette no.Special of 07/08/2018

42	Contract Management Officer	400	4.II	1141	648,675
43	Planning, Monitoring and Evaluation Officer	400	4.II	1141	648,675
44	Program Operation Officer	400	4.II	1141	648,675
45	Business Support Officer	400	4.II	1141	648,675
46	Labaratory Technician	400	4.II	1141	648,675
47	Monitoring Support Officers	400	4.II	1141	648,675
48	Human Resources Officer	400	4.II	1141	648,675
49	Labaratory Sample Administrator	400	4.II	1141	648,675
50	Accountant	400	5.II	951	540,657
51	Logistics Officer	400	5.II	951	540,657
52	Internal Auditor	400	5.II	951	540,657
53	Database and application Administrator	400	5.II	951	540,657
54	Administrative Assistant to the Director General	400	5.II	951	540,657
55	Administrative Liaison Officer	400	5.II	951	540,657
56	Administrative Assistant to Head of Departments	400	7.II	660	375,219
57	Head of Central Secretariat	400	7.II	660	375,219
58	Secretary to the DAF Unit	400	8.II	580	329,738

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 118/03 ryo ku wa 06/08/2018 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Ighugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye inganda (NIRDA)

Kigali, ku wa **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 118/03 of 06/08/2018 establishing the Organisational structure, salaries and fringe benefits for members of the staff of National Industrial Research and Development Agency (NIRDA)

Kigali, on **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 118/03 du 06/08/2018 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels (NIRDA)

Kigali, le **06/08/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux